

ĐOÀN-THIỆN TIÊU-THUYẾT

Giọt lệ ly tình

HỒNG-THANH.

Đi từ Nhàn, một người bèn chờ ở... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

Nàng thanh nữ là một người bèn chờ ở... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

NAY MẠI ĐÂY

Bản-báo sẽ bắt đầu đăng sự-tích ông Phan-thanh-Giang

Theo lời tuyên-bố trong mấy số báo hôm trước, chúng tôi quyết định... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

BỨC THƠ

Monsieur Nguyễn-Văn-Chân, Chử-nhân-văn... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

TỜ BAN KHEN

Monsieur Laminantieur, chef de la province de Bante... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

Thần SIKOP & DESCHIENS... Sản phẩm dược phẩm nổi tiếng...

NHÀ HÁT TÂY SAIGON

ĐEM HÁT TRONG THỀ

Quan Thông-dọc Nam-kỳ chủ tọa... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

ÁP BỨC ĐINH HỒN

Trong lòng có áp bức đinh hồn... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

ĐẮC ĐI

Đắt đi, một người bèn chờ ở... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'adjudication... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

VỀ VIỆC TÀI CHANH

GIÁ BẠC... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

Mời xuất bản

Emploi des modes et des temps des verbes en français... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

Bao CHỚP - BÔNG

là một tập báo mỹ-thuật như các báo xuất-bản hàng tiếng Anh... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

Ai môn?...

Có một người đem ba con chó... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

Thờ đại kinh-tê này

chúng ta phải giúp nhau... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

TẠI NHÀ HÁT TÂY SAIGON

Bạn hát VĂN - VÔ HI - BAN, hát giúp Vinhlong Trường-tê-hội

Đêm thứ bảy 8 Decembre 1932... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

ÁO CŨ TÌNH XUA

Có năm kỳ đông và Ngạc-kiang... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

Enseignement Primaire, Secondaire

LYCEUM LIBRE HONG-BANG

Nhà trường tư do (ở Đông-Pháp cũ) mới có... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

MUỒN BAN

Nhà trường này... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

Định bán róc trong một tháng

Nếu sách gì mà bạn cần... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

MUỒN BAN

Nhà trường này... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

Quy vị!

Muốn mượn về hình thức... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

Khân đên Suối-đon

Thầy cô đang làm những... Đấy gần đây, một người bèn chờ ở...

063-01

063-01

063-01

063-01

063-01

063-01

063-01

063-01

063-01

063-01

063-01

063-01

063-01

063-01

KIỂM-LÂM
bạt
THUDAUMOT

NAM-KY THUỘC-ĐỊA LANGSA

KIỂM-LÂM SỞ

Năm 1933

LỜI RAO

Đầu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đóng bao những rừng chỉ tọa lạc tại tỉnh Thudaumot

Cao chiến hạ động bay rừng, mỗi buổi, 8 giờ ban mai. Tòa-Bộ Thudaumot sẽ thảo đơn cho đến ngày mùng 1 tháng 5 giêng Langsa, năm 1933 những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, về việc Nhà-nước bán cây cối trong năm 1933, tại tỉnh Thudaumot kể ra sau đây:

Phòng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Trưởng đốc Nam-ky làm Chánh Hội trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiểm-Lâm Nam-ky và Quan thay mặt cho Quan Khố-bạc Nam-ky, làm thuộc viên.

Tạo tờ về việc đầu giá sẽ xét coi nội-trong ngày 10 giờ ban mai.

Đơn xin đầu giá thì không được dưng một phần trạc của giá định về mô. Cóp. Những số lễ phần trạc không kể.

Những cup sẽ bán kể ra dưới đây:

KHOAN, THỰC	SỐ THUỐC VỆ			ĐẤT THÀNH PHONG ƯỚC	Củi đốn được định chừng (thuộc củi)	Giá bán mỗi (thuộc củi)	Tiền thuế chừng làm (bạc)	Tiền thuế chừng thiệt thọ (quang)	CỘT HƯ
	Rừng cấm	Lễ thư	Cup số						
1	1	I	3	13.01.79	1.500	0,25	20	200	Hết thấy những cây mà nhi-nước cho phép đốn thì phải trả tiền thuế, đốn theo lời nghị ban hành, lúc đốn cây.
2	1	II	6	24.97.35	2.500	0,25	40	400	
3	1	III	3	22.56.20	2.500	0,25	40	400	
4	1	IV	19	24.29.25	3.000	0,25	40	400	
5	1	VII	19	22.28.06	2.000	0,25	20	200	
6	4	I	5	15.08.11	1.000	0,25	20	200	
7	4	II	18	13.46.90	1.000	0,25	20	200	
8	46	III	4	21.25.68	1.200	0,45	30	300	
9	46	IV	20	26.30.49	2.300	0,45	60	600	
10	46	V	1	22.57.30	2.000	0,40	50	500	
11	113	Unique	1	8.55.69	650	0,30	20	200	
12	114	I	4	15.85.82	1.350	0,40	50	500	
13	114	II	5	16.61.50	1.280	0,40	30	300	
14	114	III	3	9.39.29	720	0,40	20	200	
15	114	IV	4	16.32.33	1.000	0,50	30	300	
16	121	V	3	16.01.25	1.200	0,45	20	200	
17	124	VI	19	9.32.03	700	0,50	20	200	
18	123	III	20	13.69.50	800	0,45	20	200	
19	123	IV	20	13.37.05	1.000	0,45	30	300	
20	123	V	20	15.11.48	1.500	0,50	40	400	
21	123	VI	20	15.84.00	1.200	0,50	40	400	
22	123	VII	20	17.35.38	1.000	0,50	30	300	
23	171	I	17	11.50.54	1.210	0,25	20	200	
24	171	II	17	11.30.87	1.320	0,40	30	300	
25	171	III	17	11.37.45	900	0,35	20	200	
26	171	IV	17	13.06.00	4.560	0,25	30	300	
27	171	V	17	11.10.54	1.320	0,30	30	300	
28	171	VI	17	12.17.65	1.440	0,35	30	300	
29	171	VII	17	10.63.90	1.200	0,25	20	200	
30	171	VIII	17	12.52.12	900	0,25	20	200	
31	171	IX	17	12.82.11	1.140	0,30	20	200	
32	171	X	17	12.50.62	1.080	0,35	20	200	
33	248	I	20	23.58.87	3.000	0,25	40	400	

Người nào muốn đầu giá một Cóp hay là nhiều Cóp, thì phải làm đơn có dán con tem gửi cho Quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá. Đơn ấy phải ghi rõ theo một tờ viết nhận rằng người ấy đủ sức đầu giá của quan Tham biện số tại của mình chừng cho.

Con tiền thuế chừng tạm đã định theo trong tờ yết thị này, thì phải nộp trước ngay đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đầu giá là khi nào, trước khi khai hội, người ấy trình cái biên lai của rừng mình có nộp tiền thuế chừng tạm ấy rồi.

Những điều lệ rừng và những khoản chi giải ranh về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều lệ buộc ở trước đầu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 diện Hiệp-Lý Nam-ky Sài-phố, tại Tòa-Bộ tỉnh Thudaumot và nơi Sở Kiểm-Lâm Chánh ở Saigon cho ai trong ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đầu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải người không được để rời cả, chỉ phải biên giới này và chỗ đầu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cóp sẽ này tay là khoản số này để định theo trong lời rao này.

Cái bao thư thứ nhất ấy phải bỏ vào trong một cái bao thư thứ nhì, ngoài bao thư nhì thì chỉ để bao gửi cho Quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đầu giá nhiều Cóp thì phải làm riêng mỗi Cóp một cái đơn.

Thờ ỳ dán lại, được phép đem đơn đưa cho Quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đầu giá và xin biên lai, hay là gửi tại nhà máy Tráp, theo cách gửi thư lugg biên lai; những thư ỳ phải đầu tại phòng việc Tòa-Bộ Thudaumot mỗi ngày mùng 3 hàng giêng Langsa năm 1933 và trở hơn hết.

Saigon, ngày 10 tháng 11 Langsa năm 1932

QUAN CHANH SỞ KIỂM-LÂM NAM-KY

Ký tên: ROUCAUD

(MODELE DE SOUMISSION) Kiếu đơn xin đầu giá

(Ecrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

(Viết chữ Langsa Đơn phải gán con niêm, bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây).

Je soussigné (nom et prénoms) profession de nationalité en résidence au village de Canton de Province de carte d'impôt n° m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° série n° Réserve n° affectée à l'exercice 1933, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 24-Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer comme prix d'achat la somme de (en chiffres et en toutes lettres)

par s'ère de bois de feu et m'engage en outre à verser le cautionnement définitif.

A le,
(Signature)

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BÀN NẠI DANH PHÁP
 Dưới quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Định
 VỐN 1 000 000 lượng (Thượng-Hải)
 VÀ 8 000 000 pháp-đồng (Đông-Định)
QUẢN-LY CỤC ĐÔNG-PHÁP-SÀI-GON số 26, đường Cha-guieu
 chỉ ngay ở tại Hà-nội số 1, đường Borge & Desbordes

Muôn lập vốn
 Muôn lập tư bản
 Muôn đặng danh tiếng cho con trẻ àn học

Thật sự mua vé của **HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM**
 — Vé 1,000 đồng —
 — Vé 500 đồng —
 — Vé 200 đồng —
 mỗi tháng gộp 3 đồng
 mỗi tháng gộp 2 đồng

Mỗi tháng đặng có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì đặng lợi 1 triệu
 hoặc 5 triệu, và lợi khác gấp trăm nua.
 Còn nếu không trúng số, thì những tiền gộp kéo, Hội tiết kiệm
 sẽ trả lại, và được chia 33,33%, tiền lợi của Hội.
 Công toi sẽ giới sách cũ nghĩa tử ác diệu, cho chữ vẽ náo
 náo và các thứ mua vé của Hội!

NÊN LƯU Ý: Hội cần đông nhiều người chầu chầu và
 10% đóng làm quản lý những nơi mà lợi chưa có người
 thay mặt.

TI-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH NHỚ THỰC BỐT CỦA ÔNG TÂN-SI-Y-KHOA

POUDRES DE COCK



— Qui ông, qui bà không ăn bằng bữa cơm mà ăn bằng bữa tiệc, thì bữa tiệc này là bữa tiệc của Poudres de Cock. Vì thế, Poudres de Cock làm cho vị ngon của bữa cơm thêm thêm, Poudres de Cock ăn cùng cơm, vị thức ăn thêm ngon, Poudres de Cock ăn cùng nước, vị nước thêm ngọt, Poudres de Cock ăn cùng trà, vị trà thêm thanh, Poudres de Cock ăn cùng sữa, vị sữa thêm béo, Poudres de Cock ăn cùng rượu, vị rượu thêm thơm, Poudres de Cock ăn cùng trái cây, vị trái cây thêm ngọt, Poudres de Cock ăn cùng hạt dẻ, vị hạt dẻ thêm giòn, Poudres de Cock ăn cùng bánh mì, vị bánh mì thêm mềm, Poudres de Cock ăn cùng mì ống, vị mì ống thêm dẻo, Poudres de Cock ăn cùng súp, vị súp thêm đậm, Poudres de Cock ăn cùng cháo, vị cháo thêm thơm, Poudres de Cock ăn cùng cháo trắng, vị cháo trắng thêm ngon, Poudres de Cock ăn cùng cháo đen, vị cháo đen thêm đặc, Poudres de Cock ăn cùng cháo gạo lứt, vị cháo gạo lứt thêm mềm, Poudres de Cock ăn cùng cháo gạo nếp, vị cháo gạo nếp thêm dẻo, Poudres de Cock ăn cùng cháo gạo tẻ, vị cháo gạo tẻ thêm thơm, Poudres de Cock ăn cùng cháo gạo nếp tẻ, vị cháo gạo nếp tẻ thêm ngon.

— Phải nhớ trong trí rằng thực bót Poudres de Co k là một loại bột, qui bà cần sự ăn

— Qui ông, qui bà không ăn bằng bữa cơm mà ăn bằng bữa tiệc, thì bữa tiệc này là bữa tiệc của Poudres de Cock. Vì thế, Poudres de Cock làm cho vị ngon của bữa cơm thêm thêm, Poudres de Cock ăn cùng cơm, vị thức ăn thêm ngon, Poudres de Cock ăn cùng nước, vị nước thêm ngọt, Poudres de Cock ăn cùng trà, vị trà thêm thanh, Poudres de Cock ăn cùng sữa, vị sữa thêm béo, Poudres de Cock ăn cùng rượu, vị rượu thêm thơm, Poudres de Cock ăn cùng trái cây, vị trái cây thêm ngọt, Poudres de Cock ăn cùng hạt dẻ, vị hạt dẻ thêm giòn, Poudres de Cock ăn cùng bánh mì, vị bánh mì thêm mềm, Poudres de Cock ăn cùng mì ống, vị mì ống thêm dẻo, Poudres de Cock ăn cùng súp, vị súp thêm đậm, Poudres de Cock ăn cùng cháo, vị cháo thêm thơm, Poudres de Cock ăn cùng cháo trắng, vị cháo trắng thêm ngon, Poudres de Cock ăn cùng cháo đen, vị cháo đen thêm đặc, Poudres de Cock ăn cùng cháo gạo lứt, vị cháo gạo lứt thêm mềm, Poudres de Cock ăn cùng cháo gạo nếp, vị cháo gạo nếp thêm dẻo, Poudres de Cock ăn cùng cháo gạo tẻ, vị cháo gạo tẻ thêm thơm, Poudres de Cock ăn cùng cháo gạo nếp tẻ, vị cháo gạo nếp tẻ thêm ngon.



bière LARUE

Y-KHOA TÂN-SI

TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bệnh cổ nút
 81, Đường Verdun. - SAIGON

Giờ coi rạch: Sáng mai Từ 9 giờ tới 11 giờ
 Buổi chiều Từ 3 giờ tới 5 giờ

Công ca đi chữa bệnh từ nhà đến nhà - chỉ cần có địa chỉ.

Chocolat NESTLÉ

Chàng những là đó dễ trảng miệng qui, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe.



Chocolat NESTLÉ

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE DES USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI NHỨC ĐẦU BỆNH CẢM ĐỆNH GIẾP CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhiên 10 công
 Liệu hơn công 10 lần

HUÂN KIỆT TIỀN HẠN

"USINES DU RHONE"

nhà chế là được thuốc nào tinh hảo và có giá liệu

1907

NƯỚC MẠCH SỒI LANGSÀ HIỆU

VICHY CÉLESTINS

ƯỞNG THỜ LÀNH CÁC CHỨNG:
 Nhức xương cốt, bệnh hay mác đất, đau mình nhức gân, đau lỵ vận cổ, đau đầu, đau mắt

CÁC VỊ SẮNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ÉTAT
 PASTILLES VICHY-ÉTAT
 COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

CƠ CHỨC LỮ ĐỒ GIÀO, HỮU CHỨC

TIÊU ĐỘC PHÁT HẠN

THO THIỆT BỆNH NGONA

TÁ LOG

Màu ta bằng thuốc

SAN-SỒ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỒ

(Saineparallele Parlienne)

Thuốc chuyên môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bản tự khắp các hãng báo chí tây

Hán buôn tại số nhà 2 rue Vivienne PARIS

THANH LƯỢNG

Y-KHOA TÂN-SI

TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bệnh cổ nút
 81, Đường Verdun. - SAIGON

Giờ coi rạch: Sáng mai Từ 9 giờ tới 11 giờ
 Buổi chiều Từ 3 giờ tới 5 giờ

Công ca đi chữa bệnh từ nhà đến nhà - chỉ cần có địa chỉ.

Feuilleton n° 33 TRINH-CHÂM TIỂU THUYẾT

GUOM XANH MÀU ĐỎ

Diễn-gia : TRẦN-TRONG-HẠP.

HỒ THỊ SƯƠNG
 Hoa khôi cũ trong thị hội
 Mỗ-hàm-từ nà phàm dơ công
 (Tiếp theo)

Công-sai bên cận dân chúng tới mỗ chủ, chủ-nhơn mà dợ phàm dơ, lập phai tới với vợ, quan trọng, cũng không khỏi phệp quan trọng, cũng phải nại lại cho chủ-nhơn được đều. Công-sai nói đến lời, rồ nhua rồ d lập tức, nhưng Công-sai

Thanh-Nương nói: Không giús chơ cho, tôi đợ gặp mỗ trăn-huyên tới rồi, trăn-huyên tới vì có việc đi xa, chơ cho làm thính đợ bưng, chơ cho: mạch việc nhà vớ ai, còn việc Công-sai nà trăn-huyên của tôi, tôi sẽ toàn liệu việc ấy đợ được. Các chơ an tâm làm mà công việc, chơ chơ chầy giờ nhieu lo. Thanh-Nương nói lại nhieu lời, khoe tay bằng họp-tơ-dơ ngủ, nưng tay buộc vào phờng đồng của tôi, nguôi mợ giết tôi rặng đồng. Sáng ngày tự dưng đợng nướn tra, nưng cơ ngậm ngùi, mỗ mìn ma nỏ. Tôi hao qua..... trăn-huyên là thốt thên đó an, đợ dợ liến-khanh mang tới làm gan, vì sự mìnch mà lụy tới nguôi, chơ đợng chơ chẳng nỏ sao làm vậy, rồ phải thay mỗ trăn-huyên nghĩ kể,

Đúng vào lối miệng, trị

BINTIAM LA

Ưởng thể khỏi chích thuốc



PHÁT HẠN

PHÁT HẠN

SIGMARCYA

Saigon: L. SARRAULT, Pharmacien Normalien, J. PHILLIPE, Pharmacie Centrale

ngôi công gái nương, nưng nghĩ đi nghĩ lại một hồi, rồ nưng gác đầu mả nỏ. Đợc... đợc... ta muốn hỏi điện với Chung-Anh cho tiện, rồ phải cải nam phục mới xong, nghĩa là ta bán đợ phục sự: của Thanh-Nương, mợ xưng thanh-nương là vợ vãng Chung-Anh ta (thợ-phải nhà Tiên-Vị-Thuơng), bời điện mả đợng thanh-huyên ta nưng đợ. Rồi Chung-Anh biết phai bết chủ anh em của ta thôi, kợ dợ mỗ chớng tình đời, không ai phai bết chủ anh em ta đợc, mỗ đi ta nghĩ kể cái trang lam vậy, vãn có hai đợ tuần tên chơ mìnch trước thường ngườu Chung-Anh về sự giả của liến-khanh nam mất vị vợ Chung-Anh về cái thường-tham-nhờn. Thanh-Nương chủ ý đợ định, nên lấy y phai của Nguyễn-Xuân đợ vớ mìnch, tức

Nguyễn-Xuân đi vãng mỗ đờ, cò đờ an đợ chơ đợ đợ nờ đờ th, Thanh-Nương cũ trảng song việc, mỗ-nhơn bả làm nam-nhơn, nưng chày tới lĩm kiếng lỏn (kiếng đợng) soi hình, vớ lấy lĩm hình nhồ của Nguyễn-Xuân xem đi xem lại, nưng so sánh hình nưng vớ hình Nguyễn-Xuân thừ mợt, chẳng khác nhau chơt rồ. Thanh-Nương trong đợ mướng thãm, bết sự sang giả trảng chẳng gì nữa đợc, nưng chỉ sự bợng lập-nhờn đợm bảnh chớ đợ, đợm trảng tự rồ mả rồ nguôi, đợ mả nưng ả ả kỹ sự nưng cái trảng, chẳng cò liến-khanh mợ thiế, nưng rồ nam nảnh trảng đợ đờ, chơ đợng của nam nả đợ trỏng phờng.

(Mãi tiếp.)

